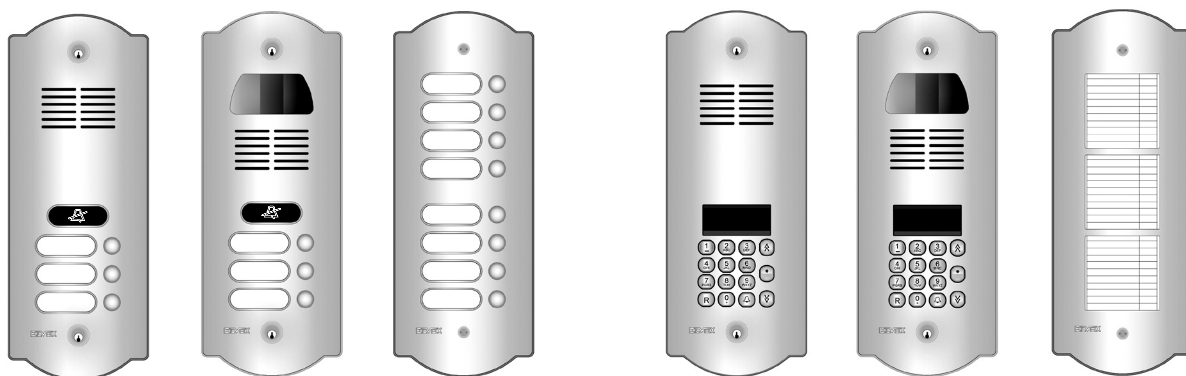
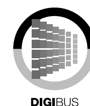
Manuale installatore- Installer guide
Manuel installateur - Technisches Handbuch
Instrucciones instalador - Manual do instalador
Εγχειρίδιο οδηγιών



Targhe citofoniche/videocitofoniche Serie **PATAVIUM**
PATAVIUM series interphone/video door entry system entrance panels
Platines parlophoniques/visiophoniques Série **PATAVIUM**
Haustelefon-/Videohaustelefon-Klingeltableaus Serie **PATAVIUM**
Placas para portero automático/videoportero serie **PATAVIUM**
Botoneiras áudio/vídeo Série **PATAVIUM**
Μπουτονιέρων θυροτηλέφωνου/θυροτηλεόρασης σειράς **PATAVIUM**





PATAVIUM

ELVOX
VIMAR group

PATAVIUM

ELVOX VIMAR group

REGOLE D'INSTALLAZIONE • INSTALLATION RULES
CONSIGNES D'INSTALLATION • INSTALLATIONSVORSCHRIFTEN
NORMAS DE INSTALACIÓN • REGRAS DE INSTALAÇÃO
ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΙ ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗΣ

L'installazione deve essere effettuata con l'osservanza delle disposizioni regolanti l'installazione del materiale elettrico in vigore nel paese dove i prodotti sono installati.

Installation should be carried out observing current installation regulations for electrical systems in the country where the products are installed.

L'installation doit etre effectuee en respectant les dispositions regissant l'installation du materiel electrique en vigueur dans le pays ou se trouvent les produits.

Die Installation hat nach den im Anwendungsland des Produkts geltenden Vorschriften zur Installation elektrischen Materials zu Erfolgen.

La instalacion debe realizarse cumpliendo las disposiciones en vigor que regulan la instalacion del material electrico en el pais donde se instalan los produco.

A instalacao deve ser efectuada de acordo com as disposicoes que regulam a instalacao de material electrico, vigentes no pais em que os produtos sao instalados.

Η εγκατάσταση πρέπει να πραγματοποιείται σύμφωνα με τους ισχύοντες κανονισμούς εγκατάστασης ηλεκτρολογικού υλικού στη χώρα εγκατάστασης των προϊόντων.

CONFORMITÀ NORMATIVA • CONFORMITY
CONFORMITÉ AUX NORMES • NORMKONFORMITÄT
CONFORMIDAD NORMATIVA • CUMPRIMENTO DE REGULAMENTAÇÃO
ΣΥΜΜΟΡΦΩΣΗ ΜΕ ΤΑ ΠΡΟΤΥΠΑ

Direttiva EMC • EMC directive
Directive EMC • EMC-Richtlinie
Directiva EMC • Directiva EMC
Οδηγία ΗΜΣ

Norme EN 61000-6-1 e EN 61000-6-3 • Standards EN 61000-6-1 and EN 61000-6-3
Normes EN 61000-6-1 et EN 61000-6-3 • Normen EN 61000-6-1 und EN 61000-6-3
Normas EN 61000-6-1 y EN 61000-6-3 • Norma EN 61000-6-1 e EN 61000-6-3
Πρότυπα EN 61000-6-1 και EN 61000-6-3



INFORMAZIONE AGLI UTENTI AI SENSI DELLA DIRETTIVA 2002/96 (RAEE)
INFORMATION FOR USERS UNDER DIRECTIVE 2002/96 (WEEE)
COMMUNICATION AUX UTILISATEURS CONFORMÉMENT À LA DIRECTIVE 2002/96 (RAEE)
VERBRAUCHERINFORMATION GEMÄSS RICHTLINIE 2002/96 (WEEE)
INFORMACIÓN A LOS USUARIOS DE CONFORMIDAD CON LA DIRECTIVA 2002/96 (RAEE)
INFORMAÇÃO AOS UTILIZADORES NOS TERMOS DA DIRECTIVA 2002/96 (REEE)
ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ ΓΙΑ ΤΟΥΣ ΧΡΗΣΤΕΣ ΣΥΜΦΩΝΑ ΜΕ ΤΗΝ ΟΔΗΓΙΑ 2002/96 (ΑΗΗΕ)

Al fine di evitare danni all'ambiente e alla salute umana oltre che di incorrere in sanzioni amministrative, l'apparecchiatura che riporta questo simbolo dovrà essere smaltita separatamente dai rifiuti urbani ovvero riconsegnata al distributore all'atto dell'acquisto di una nuova. La raccolta dell'apparecchiatura contrassegnata con il simbolo del bidone barrato dovrà avvenire in conformità alle istruzioni emanate dagli enti territorialmente preposti allo smaltimento dei rifiuti. Per maggiori informazioni contattare il numero verde 800-862307.

In order to avoid damage to the environment and human health as well as any administrative sanctions, any appliance marked with this symbol must be disposed of separately from municipal waste, that is it must be reconsigned to the dealer upon purchase of a new one. Appliances marked with the crossed out wheelie bin symbol must be collected in accordance with the instructions issued by the local authorities responsible for waste disposal.

Pour protéger l'environnement et la santé des personnes et éviter toute sanction administrative, l'appareil portant ce symbole ne devra pas être éliminé avec les ordures ménagères mais devra être confié au distributeur lors de l'achat d'un nouveau modèle. La récolte de l'appareil portant le symbole de la poubelle barrée devra avoir lieu conformément aux instructions divulguées par les organisms régionaux préposés à l'élimination des déchets.

Zum Schutz von Umwelt und Gesundheit, sowie um Bußgelder zu vermeiden, muss das Gerät mit diesem Symbol getrennt vom Hausmüll entsorgt oder bei Kauf eines Neugeräts dem Händler zurückgegeben werden. Die mit dem Symbol der durchgestrichenen Mülltonne gekennzeichneten Geräte müssen gemäß den Vorschriften der örtlichen Behörden, die für die Müllentsorgung zuständig sind, gesammelt warden.

Para evitar perjudicar el medio ambiente y la salud de las personas, así como posibles sanciones administrativas, el aparato marcado con este símbolo no deberá eliminarse junto con los residuos urbanos y podrá entregarse en la tienda al comprar uno nuevo. La recogida del aparato marcado con el símbolo del contendedor de basura tachado deberá realizarse de conformidad con las instrucciones emitidas por las entidades encargadas de la eliminación de los residuos a nivel local.

Para evitar danos ao meio ambiente e à saúde humana, e evitar incorrer em sanções administrativas, o equipamento que apresenta este símbolo deverá ser eliminado separatamente dos resíduos urbanos ou entregue ao distribuidor aquando da aquisição de um novo. A recolha do equipamento assinalado com o símbolo do contentor de lixo barrado com uma cruz deverá ser feita de acordo com as instruções fornecidas pelas entidades territorialmente previstas para a eliminação de resíduos.

Για την προστασία του περιβάλλοντος και της ανθρώπινης υγείας, καθώς και για την αποφυγή διοικητικών κυρώσεων, ο εξοπλισμός που φέρει το σύμβολο αυτό δεν πρέπει να απορρίπτεται στα αστικά απόβλητα, αλλά να παραδίδεται στο διανομέα κατά την αγορά νέου εξοπλισμού. Η συλλογή εξοπλισμού με το σύμβολο διαγραμμένου κάδου πρέπει να πραγματοποιείται σύμφωνα με τις οδηγίες των κατά τόπους αρμόδιων αρχών για την απόρριψη αποβλήτων.



Il prodotto è conforme alla direttiva europea 2004/108/CE e successive.
Product is according to EC Directive 2004/108/EC and following norms.
Le produit est conforme à la directive européenne 2004/108/CE et suivantes.
Das Produkt entspricht den europäischen Richtlinien 2004/108/EG und Nachfolgenden.
El producto es conforme a la directiva europea 2004/108/CE y sucesivas.
O produto está conforme a directiva europeia 2004/108/CE e seguintes.
Το προϊόν συμμορφώνεται με την ευρωπαϊκή οδηγία 2004/108/ΕΚ και επόμενες.

IT

Il manuale istruzioni è scaricabile dal sito **www.vimar.com**

Descrizione

Targhe composte da placca e unità elettronica integrata.

L'istruzione si riferisce al solo montaggio della targa, per l'installazione completa, il collegamento e la programmazione, fare riferimento al manuale dell'unità elettronica.

Caratteristiche tecniche

- Le placche sono in ottone con trattamento superficiale dorato e verniciatura protettiva in PVD.
- Installabili con scatola da incasso in lamiera zincata fornita.
- I pulsanti e la targhetta portanomi sono retroilluminati a LED.
- Unità elettronica audio o video a colori nelle versioni:
  - con pulsanti di chiamata tradizionali.
  - con display grafico, tastiera e rubrica elettronica.
- Alla targa audio è possibile collegare una telecamera esterna tipo TVCC.
- Diamensioni placca: 120x309x4 mm.
- Dimensioni scatola da incasso: 105x266x55 mm.

Installazione

Procedura per l'installazione:

- Installare la scatola da incasso ad una altezza di circa 1,65 m dal bordo superiore della scatola al pavimento (fig. 3).
  Murare la scatola facendo passare i tubi per il cavo negli appositi fori, vedi seqenza Fig. 4A, 4B e 4C.
- Se l'installazione richiede l'abbinamento di più scatole, utilizzare le apposite staffe distanziatrici, per fissare le stesse tra di loro (Fig. 5)
- Fissare sotto il telaio portamoduli la morsettiera dell'unità elettronica, per mezzo delle viti in dotazione (fig. 6).
- Collegare la morsettiera dell'unità elettronica all'impianto seguendo gli schemi di collegamento nel manuale di riferimento a seconda del tipo di impianto.
- Collegare l'unità elettronica alla morsettiera per mezzo del cablaggio presente nel lato superiore dell'unità elettronica stessa (Fig. 6).
- Collegare l'eventuale targa supplementare:
  - Nel caso di targa a pulsanti tradizionali, collegare gli eventuali moduli supplementari (fig. 7A, 7B); si collegano uno di seguito all'altro per mezzo dei cablaggi forniti con i moduli e si collegheranno infine all'unità elettronica base tramite il cablaggio presente nel lato inferiore della stessa.
    Nota: Il collegamento di più moduli supplementari può richiedere un alimentatore supplementare art. 6582 per l'alimentazione dei LED di illuminazione.
  - Nel caso di installazione di targhe supplementari con cartello luminoso portanomi (Art. 805N/T), collegare le schede di illuminazione a LED (fornite installate nei telai) alla morsettiera dell'unità elettronica, come indicato nelle varianti di collegamento.
- Inserire nei telai, l'unità elettronica e gli eventuali moduli supplementari (utilizzare l'intramezzo fornito con i moduli supplementari per mantenerli uniti).
- Inserire il microfono nell'apposita sede posta sul retro della placca in ottone (fig. 8A, 8B)
- Eseguire le configurazioni e la programmazione dei parametri della targa (esternamente tramite programmatore o apposito software).
- Chiudere la targa con gli appositi blocchi serratura. (fig. 9A, 9B).
  N.B.: È necessario fare attenzione che l'unità l'elettronica aderisca bene alla placca per permettere un corretto azionamento dei pulsanti. In caso, è possibile effettuare la regolazione mediante le quattro viti di supporto del telaio, poste all'interno della scatola da incasso. (fig. 10).
- Per l'estrazione del cartellino portanomi nelle placche con pulsanti di tipo tradizionale,agire sul tetro della placca, effettuare una leggera pressione con le dita per togliere il fermacartellino posto sul lato posteriore del modulo a pulsanti (Fig. 11A).
  Nelle targhe con cartello luminoso portanoni per l'estrazione del cartellino agire dal retro del modulo come indicato in Fig. 11B.

EN

The instruction manual is downloadable from the site **www.vimar.com**

Description

Entrance panels composed of a cover plate and built-in electronic unit.

The instructions refer only to mounting the entrance panel, for full installation, connection and programming, please refer to the electronic unit's manual.

Technical characteristics

- The cover plates are made of brass with a golden surface treatment and a PVD protective coating.
- They can be installed with the zinc-plated steel flush-mounting back box provided.
- The buttons and name plate are LED backlit.
- Colour video or audio electronic unit in versions:
  - with conventional call buttons.
  - with graphic display, keypad and electronic address book.
- An external CCTV camera can be connected to the audio entrance panel.
- Cover plate dimensions: 120x309x4 mm.
- Flush-mounting back box dimensions: 105x266x55 mm.

Installation

Installation procedure:

- Install the flush-mounting back box at a height of approx. 1.65 m from the top edge of the box to the ground (Fig. 3).
  Wall the box by passing the tubes for the cable into the holes, see sequence in Fig. 4A, 4B and 4C.
- If the installation requires a combination of several boxes, use the spacer brackets to fasten them together (Fig. 5).
- Fix the electronic unit terminal block underneath the module support frame using the screws supplied (fig. 6).
- Connect the terminal block of the electronic unit to the system, following the wiring diagrams in the reference manual depending on the type of system.
- Connect the electronic unit to the terminal block by means of the wiring on the top of the electronic unit itself (Fig. 6).
- Connect any additional entrance panel:
  - For entrance panels with conventional buttons, connect any additional modules (Fig. 7A, 7B). They should be connected one after the other by means of the wiring supplied with the modules, and finally connected to the standard electronic unit by means of the wiring in its lower section.
    Note: The connection of more than one additional module may necessitate the use of an additional power supply unit art. 6582 to power the LEDs.
  - If installing additional entrance panels with an illuminated name holder (Art. 805N/T), connect the LED cards (supplied installed in the frames) to the terminal block of the electronic unit, as indicated in the connection variations.
- Insert the electronic unit and any additional modules in the frames (use the partition supplied with the additional modules to keep them joined together).
- Insert the microphone into place on the back of the brass cover plate (Fig. 8A, 8B)
- Configure and program the entrance panel parameters (externally with the programmer or specific software).
- Close the entrance panel with the special lock blocks. (Fig. 9A, 9B).
  N.B.: IT is necessary to take care that the electronic unit adheres firmly to the cover plate in order for the buttons to work properly. If necessary, you can make the adjustment using the four frame mounting screws, located inside the flush-mounting back box. (Fig. 10).
- To extract the name holder on cover plates with conventional buttons, working on the back of the cover plate, press lightly with your fingers to remove the name holder retainer on the back of the button module (Fig. 11A).
  On entrance panels with an illuminated name holder, in order to extract the name holder, work from the back of the module as shown in Fig. 11B.

FR

Télécharger le manuel d'instructions sur le site **www.vimar.com**

Description

Platines composées d'une plaque et d'une unité électronique intégrée.

Les instructions concernent uniquement le montage de la platine. Pour l'installation complète, le branchement et la programmation, consulter le manuel de l'unité électronique.

Caractéristiques techniques

- Les plaques sont en laiton avec un traitement de surface doré et un revêtement PVD.
- À installer avec la boîte d'encastrement en tôle galvanisée de série.
- Les boutons et le porte-étiquettes ont un rétro-éclairage à LED.
- Unité électronique audio ou vidéo couleur dans les versions :
  - à boutons d'appel classiques
  - avec afficheur graphique, clavier et répertoire électronique.
- Il est possible de relier à cette platine audio une caméraextérieure de type CCTV.
- Dimensions de la plaque : 120 x 309 x 4 mm.
- Dimensions de la boîte d'encastrement 105 x 266 x 55 mm

Installation

Procédure d'installation

- Installer la boîte d'encastrement à environ 1,65 m du sol à partir de son bord supérieur (fig. 3).
  Maçonner la boîte en faisant passer les tubes du câble dans les trous spéciaux, voir séquence fig. 4A, 4B et 4C.
- Si l'installation requiert l'association de plusieurs boîtes, les fixer avec les entretoises de série pour les solidariser (fig. 5).
- Fixer le bornier de l'unité électronique sous le châssis à l'aide des vis fournies (fig. 6).
- Brancher le bornier de l'unité électronique à l'installation en suivant les schémas de connexion sur le manuel de référence, en fonction du type de circuit.
- Connecter le câble situé sur le bord supérieur de l'unité électronique au bornier (Fig 6).
- Brancher une platine supplémentaire
  - Pour les platines à boutons classiques, connecter les modules supplémentaires (fig. 7A, 7B) : ils se branchent l'un après l'autre avec les câbles de série joints aux modules puis se relient au câble situé sur le bord inférieur de l'unité électronique de base.
    Remarque Si on raccorde plusieurs modules supplémentaires, il peut être nécessaire d'utiliser une alimentation supplémentaire art. 6582 pour les LEDs d'éclairage.
  - Pour installer des platines supplémentaires avec un porte-étiquettes lumineux (Art. 805N/T), brancher les cartes d'éclairage à LEDs installées dans les châssis au bornier de l'unité électronique en suivant les variantes de connexion.
- Introduire l'unité électronique et les modules supplémentaires dans les châssis (utiliser le tampon livré avec les modules supplémentaires pour les maintenir ensemble).
- Introduire le micro dans son logement à l'arrière de la plaque en laiton (fig. 8A, 8B).
- Configurer et programmer les paramètres de la platine (à l'aide d'un programmateur externe ou du logiciel spécial).
- Refermer la platine avec les verrouillages spéciaux. (fig. 9A, 9B).
  N.B. : veiller à ce que l'unité électronique adhère bien à la plaque pour obtenir un bon fonctionnement des boutons. Si nécessaire, effectuer un réglage avec les quatre vis de support du châssis situées à l'intérieur de la boîte d'encastrement. (fig. 10).
- Pour dégager le porte-étiquettes des plaques à boutons classiques, appuyer légèrement à l'arrière de la plaque avec les doigts pour enlever la patte située derrière le module des boutons (Fig. 11A).
  Pour les platines équipées d'un porte-étiquettes lumineux, appuyer à l'arrière du module pour l'extraire comme le montre la fig. 11B.

DE

Die Bedienungsanleitung ist auf der Website **www.vimar.com** zum Download verfügbar

Beschreibung

Klingeltableaus mit Frontplatte und integrierter Elektronikeinheit.

Da sich die Anleitung nur auf die Montage des Klingeltableaus bezieht, wird für die komplette Installation, den Anschluss und die Programmierung auf das Handbuch der Elektronikeinheit verwiesen.

Technische Merkmale

- Die Frontplatten sind aus Messing mit Vergoldung und PVD-Schutzbeschichtung.
- Installation in mitgeliefertes UP-Gehäuse aus verzinktem Blech.
- Tasten und Namensschild mit LED-Hintergrundbeleuchtung.
- Audio- oder Farbvideo-Elektronikeinheit in den Versionen:
  - mit herkömmlichen Ruftasten.
  - mit Grafikdisplay, Tastatur und elektronischem Namensverzeichnis.
- Anschlussmöglichkeit an das Audio-Klingeltableau einer externen Videoüberwachungskamera.
- Abmessungen Frontplatte: 120x309x4 mm
- Abmessungen UP-Gehäuse: 105x266x55 mm.

Installation

Installation:

- Das UP-Gehäuse mit der oberen Kante in einer Höhe von etwa 1,65 m über dem Boden installieren (Abb. 3).
  Das Gehäuse nach Durchführen der Kabelrohre durch die entsprechenden Löcher einmauern, siehe Schritte in Abb. 4A, 4B und 4C.
- Sollen bei der Installation mehrere Gehäuse kombiniert werden, so sind die entsprechenden Halterungen für die Befestigung der Gehäuse miteinander erforderlich (Abb. 5).
- Die Klemmenleiste der Elektronikeinheit anhand der mitgelieferten Schrauben unter dem Modulträger befestigen (Abb. 6).
- Die Klemmenleiste der Elektronikeinheit an die Anlage anschließen, dabei die Schaltbilder je nach Anlagentyp im entsprechenden Handbuch beachten.
- Die Elektronikeinheit mit der Verkabelung auf der Oberseite der Elektronikeinheit an der Klemmenleiste anschließen (Abb. 6).
- Das etwaige Zusatz-Klingeltableau anschließen:
  - Im Fall eines Klingeltableaus mit herkömmlichen Tasten die eventuellen Zusatzmodule (Abb. 7A, 7B) anschließen; mit den mitgelieferten Verkabelungen werden die Module eins nach dem anderen miteinander verbunden, um dann mit der Verkabelung auf der Unterseite an die elektronische Basiseinheit angeschlossen zu werden.
    Hinweis: Der Anschluss mehrerer Zusatzmodule kann ein zusätzliches Netzteil Art. 6582 für die Versorgung der LEDs für die Beleuchtung erfordern.
  - Bei Installation von Zusatz-Klingeltableaus mit beleuchtetem Namensschild (Art. 805N/T) sind die Leiterplatten der LED-Hintergrundbeleuchtung (in den Rahmen vorinstalliert) lt. Anschlussvarianten an die Klemmenleiste der Elektronikeinheit anzuschließen.
- Die Elektronikeinheit und die eventuellen Zusatzmodule in die Rahmen einsetzen (den mit den Zusatzmodulen mitgelieferten Steg für das Zusammenhalten der Module verwenden).
- Das Mikrofon in die hierfür vorgesehene Aufnahme an der Rückseite der Messingplatte einstecken (Abb. 8A, 8B)
- Die Konfiguration und die Programmierung der Klingeltableau-Parameter ausführen (extern über Programmiergerät oder entsprechende Software).
- Das Klingeltableau mit den entsprechenden Blöcken schließen. (Abb. 9A, 9B).
  HINWEIS: DIE Elektronikeinheit muss bündig an der Frontplatte anliegen, um eine perfekte Betätigung der Tasten sicherzustellen. Bei Bedarf ist anhand der vier Rahmenschrauben im UP-Gehäuse eine Justierung möglich. (Abb. 10).
- Für die Entnahme der Namensschilder in Frontplatten mit herkömmlichen Tasten von hinten an der Frontplatte mit den Fingern leicht auf die rückseitige Abdeckung des Tasten-Moduls drücken und diese abnehmen (Abb. 11A).
  Bei Klingeltableaus mit beleuchtetem Namensschild ist die Entnahme des Namensschilds von der Rückseite des Moduls möglich, siehe Abb. 11B.

ES

El manual de instrucciones se puede descargar en la página web **www.vimar.com**

Descripción

Placas con unidad electrónica integrada.

Las instrucciones se refieren solo al montaje de la placa: para la instalación completa, la conexión y la programación, consulte el manual de la unidad electrónica.

Características técnicas

- Las placas son de latón con tratamiento superficial dorado y pintura de protección de PVD.
- Se pueden montar con la caja de empotrar de chapa galvanizada que se suministra.
- Los pulsadores y el tarjetero son retroiluminados con LED.
- Unidad electrónica audio o vídeo en color en las versiones:
  - con pulsadores de llamada tradicionales.
  - con pantalla gráfica, teclado y agenda electrónica.
- A la placa audio es posible conectar una cámara externa tipo CCTV.
- Medidas de la placa: 120x309x4 mm.
- Medidas de la caja de empotrar: 105x266x55 mm.

Montaje

Procedimiento para el montaje:

- Monte la caja de empotrar o de superficie a una altura de 1,65 m del borde superior de la caja al suelo (Fig. 3).
  Sujete la caja y pase las mangueras para el cable por los orificios correspondientes, como se muestra en la secuencia de las Fig. 4A, 4B y 4C.
- Si el montaje requiere la combinación de varias cajas, utilice los soportes correspondientes, para sujetarlas entre sí (Fig. 5).
- Debajo del bastidor fije la caja de bornes de la unidad electrónica con los tornillos suministrados (fig. 6).
- Conecte la caja de bornes de la unidad electrónica a la instalación siguiendo los esquemas de conexión del manual de referencia según el tipo de instalación.
- Conecte la unidad electrónica a la caja de bornes por medio del cableado en el lado superior de la unidad electrónica (Fig. 6).
- Si fuera preciso, conecte la placa adicional:
  - Para la placa con pulsadores tradicionales, conecte los posibles módulos adicionales (Fig. 7A, 7B); se conectan uno detrás de otro por medio de los cableados suministrados con los módulos y por último a la unidad electrónica de base mediante el cableado en el lado inferior de la misma.
    Nota: la conexión de varios módulos adicionales puede requerir un alimentador adicional Art. 6582 para la alimentación de los leds de iluminación.
  - En caso de montaje de placas adicionales con tarjetero luminoso (Art. 805N/T), conecte las tarjetas de iluminación de LED (que se suministran instaladas en los bastidores) a la caja de bornes de la unidad electrónica, como se indica en las variantes de conexión.
- Introduzca en los bastidores la unidad electrónica y los posibles módulos adicionales (utilice el soporte suministrado con los módulos adicionales para mantenerlos unidos).
- Introduzca el micrófono en el alojamiento correspondiente en la parte trasera de la placa de latón (Fig. 8A, 8B).
- Realice las configuraciones y la programación de los parámetros de la placa (mediante el programador o el software correspondiente).
- Cierre la placa con los correspondientes bloqueos de cerradura. (Fig. 9A, 9B).
  Nota: ES necesario asegurarse de que la unidad electrónica esté correctamente en contacto con la placa para permitir el correcto accionamiento de los pulsadores. Si fuera preciso, es posible realizar el ajuste mediante los cuatro tornillos de sujeción del bastidor, en el interior de la caja de empotrar. (Fig. 10).
- Para la extracción del tarjetero de las placas con pulsadores de tipo tradicional, en la parte trasera de la placa, presione suavemente con los dedos para retirar la sujeción del tarjetero que se encuentra en detrás del módulo de pulsadores (Fig. 11A).
  En las placas con tarjetero luminoso, para sacar el tarjetero, actúe por la parte trasera del módulo como se indica en la Fig. 11B.

PT

É possível descarregar o manual de instruções no site **www.vimar.com**

Descrição

Botoneiras compostas por placa e unidade electrónica integrada.

As instruções referem-se apenas à montagem da botoneira; para a instalação completa, a ligação e a programação, consulte o manual da unidade electrónica.

Características técnicas

- As placas são em latão com tratamento superficial dourado e pintura de protecção em PVD.
- Instaláveis com caixa de embeber em chapa zincada fornecida.
- Os botões e o cartão porta-nomes são retroiluminados com LEDs.
- Unidade electrónica áudio ou vídeo a cores nas versões:
  - com botões de chamada tradicionais.
  - com visor gráfico, teclado e lista de contactos electrónica.
- À botoneira áudio é possível ligar uma telecâmara externa tipo CCTV.
- Dimensões da placa: 120x309x4 mm.
- Dimensões da caixa de embeber: 105x266x55 mm.

Instalação

Procedimento para a instalação:

- Instale a caixa de embeber a uma altura de cerca de 1,65 m do rebordo superior da caixa ao pavimento (fig. 3).
  Fixe a caixa à parede fazendo passar os tubos para o cabo pelos respectivos furos; ver a sequência Fig. 4A, 4B e 4C.
- Se a instalação necessitar da combinação de várias caixas, utilize os respectivos suportes espaçadores para fixar as mesmas entre si (Fig. 5).
- Fixe por baixo do caixilho porta-módulos a placa de terminais da unidade electrónica, através dos parafusos fornecidos (fig. 6).
- Ligue a placa de terminais da unidade electrónica ao sistema, seguindo os esquemas de ligação no manual de referência consoante o tipo de sistema.
- Ligue a unidade electrónica à placa de terminais através da cablagem existente na parte superior da própria unidade electrónica (Fig. 6).
- Ligue a eventual botoneira suplementar:
  - No caso de uma botoneira de botões tradicionais, ligue os eventuais módulos suplementares (fig. 7A, 7B); ligam-se um após o outro através das cablagens fornecidas com os módulos e ligar-se-ão finalmente à unidade electrónica base através da cablagem presente na parte inferior da mesma.
    Nota: A ligação de vários módulos suplementares pode exigir um alimentador suplementar art. 6582 para a alimentação dos LEDs de iluminação.
  - No caso de instalação de botoneiras suplementares com cartão luminoso porta-nomes (Art. 805N/T), ligue as placas de iluminação de LEDs (fornecidas instaladas nos caixilhos) à placa de terminais da unidade electrónica, conforme indicado nas variantes de ligação.
- Insira nos caixilhos, a unidade electrónica e os eventuais módulos suplementares (utilize o acessório fornecido com os módulos suplementares para os manter unidos).
- Insira o microfone na respectiva sede situada na parte de trás da placa de latão (fig. 8A, 8B)
- Faça as configurações e a programação dos parâmetros da botoneira (externamente através de um programador ou do respectivo software).
- Feche a botoneira com os respectivos blocos de fechadura. (fig. 9A, 9B).
  N.B.: É necessário prestar atenção para que a unidade electrónica adira bem à placa para permitir um accionamento correcto dos botões. Nesse caso, é possível fazer a regulação através dos quatro parafusos de suporte do caixilho, situados no interior da caixa de embeber. (fig. 10).
- Para a extracção do cartão porta-nomes nas placas com botões de tipo tradicional, actue na parte de trás da placa, exerça uma ligeira pressão com os dedos para retirar o travão do cartão situado na parte de trás do módulo de botões (Fig. 11A).
  Nas botoneiras com cartão luminoso porta-nomes para a extracção do cartão actue a partir da parte de trás do módulo conforme indicado na Fig. 11B.

EL

Το εγχειρίδιο οδηγιών είναι διαθέσιμο για λήψη από την ιστοσελίδα **www.vimar.com**

Περιγραφή

Μπουτονιέρες που αποτελούνται από πλάκα και ενσωματωμένη ηλεκτρονική μονάδα.

Οι οδηγίες αναφέρονται μόνο στην τοποθέτηση της μπουτονιέρας. Για ολόκληρη την εγκατάσταση, τη σύνδεση και τον προγραμματισμό, ανατρέξτε στο εγχειρίδιο της ηλεκτρονικής μονάδας.

Τεχνικά χαρακτηριστικά

- Οι πλάκες είναι από επιχρυσωμένο ορείχαλκο επιφανειακής επεξεργασίας, με προστατευτική βαφή από PVD.
- Μπορούν να εγκατασταθούν με το παρεχόμενο χωνευτό κουτί από γαλβανιζέ λαμαρίνα.
- Τα μπουτόν και οι επιγραφές ονομάτων έχουν οπίσθιο φωτισμό με λυχνίες LED.
- Έγχρωμη ηλεκτρονική μονάδα ήχου ή εικόνας στις εκδόσεις:
  - με συμβατικά μπουτόν κλήσης.
  - με οθόνη γραφικών, πληκτρολόγιο και ηλεκτρονικό κατάλογο.
- Στην μπουτονιέρα ήχου μπορείτε να συνδέσετε εξωτερική κάμερα τύπου TVCC.
- Διαστάσεις πλάκας: 120x309x4 mm.
- Διαστάσεις χωνευτού κουτιού: 105x266x55 mm.

Εγκατάσταση

Διαδικασία εγκατάστασης:

- Εγκαταστήστε το χωνευτό κουτί σε ύψος περίπου 1,65 m από το πάνω άκρο του κουτιού έως το δάπεδο (εικ. 3).
  Τοποθετήστε στον τοίχο το κουτί περνώντας τους σωλήνες για το καλώδιο από τις ειδικές οπές, βλ. διαδικασία στην εικ. 4A, 4B και 4C.
- Εάν για την εγκατάσταση απαιτείται συνδυασμός πολλών κουτιών, χρησιμοποιήστε τα ειδικά στηρίγματα-αποστάτες για να στερεώσετε τα κουτιά μεταξύ τους (εικ. 5).
- Στερεώστε κάτω από το πλαίσιο μονάδων την κλέμα της ηλεκτρονικής μονάδας μέσω των παρεχομένων βιδών (εικ. 6).
- Συνδέστε την κλέμα της ηλεκτρονικής μονάδας στην εγκατάσταση, ακολουθώντας τα διαγράμματα σύνδεσης του εγχειριδίου αναφοράς σύμφωνα με τον τύπο της εγκατάστασης.
- Συνδέστε την ηλεκτρονική μονάδα στην κλέμα μέσω της καλωδίωσης που υπάρχει στην πάνω πλευρά της ηλεκτρονικής μονάδας (εικ. 6).
- Συνδέστε τυχόν συμπληρωματικές μπουτονιέρες:
  - Στην περίπτωση μπουτονιέρας με συμβατικά μπουτόν, συνδέστε τυχόν συμπληρωματικές μονάδες (εικ. 7A, 7B). Οι μονάδες συνδέονται η μία μετά την άλλη μέσω των καλωδιώσεων που παρέχονται με τις μονάδες και, τέλος, στην ηλεκτρονική μονάδα μέσω της καλωδίωσης που υπάρχει στην κάτω της πλευρά.
    Σημείωση: Για τη σύνδεση πολλών συμπληρωματικών μονάδων, μπορεί να απαιτείται ένα συμπληρωματικό τροφοδοτικό κωδ. 6582 για την τροφοδοσία των λυχνιών LED φωτισμού.
  - Στην περίπτωση εγκατάστασης συμπληρωματικών μπουτονιέρων με φωτεινή ετικέτα ονομάτων (κωδ. 805N/T), συνδέστε τις πλακέτες φωτισμού με λυχνίες LED (παρέχονται εγκατεστημένες στα πλαίσια) στην κλέμα της ηλεκτρονικής μονάδας, όπως φαίνεται στις παραλλαγές σύνδεσης.
- Τοποθετήστε στα πλαίσια την ηλεκτρονική μονάδα και τυχόν συμπληρωματικές μονάδες (χρησιμοποιήστε το ενδιάμεσο εξάρτημα που παρέχεται μαζί με τις συμπληρωματικές μονάδες για να παραμείνουν συνδεδεμένες).
- Τοποθετήστε το μικρόφωνο στην ειδική υποδοχή που υπάρχει στην πίσω πλευρά της πλάκας από ορείχαλκο (εικ. 8A, 8B)
- Πραγματοποιήστε τις διαμορφώσεις και τον προγραμματισμό των παραμέτρων της μπουτονιέρας (εξωτερικά μέσω προγραμματιστή ή ειδικού λογισμικού).
- Κλείστε την μπουτονιέρα με τις ειδικές ασφάλειες. (εικ. 9A, 9B).
  ΣΗΜ.: Πρέπει να τοποθετήσετε σωστά την ηλεκτρονική μονάδα στην πλάκα, ώστε να είναι δυνατή η λειτουργία των μπουτόν. Εάν είναι απαραίτητο, είναι δυνατή η ρύθμιση μέσω των τεσσάρων βιδών στήριξης του πλαισίου που υπάρχουν στο εσωτερικό του χωνευτού κουτιού. (εικ. 10).
- Για να αφαιρέσετε την ετικέτα ονομάτων στις πλάκες με μπουτόν συμβατικού τύπου, από το πίσω μέρος της πλάκας, πιέστε ελαφρώς με το δάχτυλό σας για να αφαιρέσετε τον αναστολέα ετικέτας που υπάρχει στην πίσω πλευρά της μονάδας με μπουτόν (εικ. 11A).
  Για να αφαιρέσετε την ετικέτα στις μπουτονιέρες με φωτεινή ετικέτα ονομάτων, από την πίσω πλευρά της μονάδας, εκτελέστε τη διαδικασία που φαίνεται στην εικ. 11B.

Targhe base
Standard entrance panels
Platines de base
Basis-Klingeltableaus
Placas de base
Botoneiras base
Βασικές μπουτονιέρες

La targa base è composta da:
- placca in ottone serie PATAVIUM
- scatola da incasso
- morsettiera di collegamento
- unità elettronica audio/video.

The standard entrance panel is composed of:
- PATAVIUM series brass cover plate
- flush-mounting back box
- connection terminal block
- audio/video electronic unit.

Les platines de base se composent des éléments suivants :
- plaque en laiton de la série PATAVIUM
- boîte d'encastrement
- boîtier de connexion
- unité électronique audio/vidéo.

Das Basis-Klingeltableau besteht aus:
- Frontplatte aus Messing Serie PATAVIUM
- UP-Gehäuse
- Anschlussklemmenleiste
- Audio-/Video-Elektronikeinheit.

La placa de base está integrada por:
- placa de latón serie PATAVIUM
- caja de empotrar
- caja de bornes de conexión
- unidad electrónica audio/vídeo.

A botoneira base é composta por:
- placa em latão da série PATAVIUM
- caixa de embeber
- placa de terminais de ligação
- unidade electrónica áudio/vídeo.

Η βασική μπουτονιέρα αποτελείται από:
- πλάκα από ορείχαλκο σειράς PATAVIUM
- χωνευτό κουτί
- κλέμα σύνδεσης
- ηλεκτρονική μονάδα ήχου/εικόνας.

Esempio di targa base von unità elettronica video:
Example of standard entrance panel with video electronic unit:
Exemple de platine de base avec unité électronique vidéo
Beispiel eines Basis-Klingeltableaus mit Video-Elektronikeinheit:
Ejemplo de placa de base con unidad electrónica vídeo:
Exemplo de uma botoneira base com unidade electrónica vídeo:
Παράδειγμα βασικής μπουτονιέρας με ηλεκτρονική μονάδα εικόνας:

- Targa con display grafico, tastiera e rubrica elettronica
- Entrance panel with graphic display, keypad and electronic address book
- Platine avec afficheur graphique, clavier et répertoire électronique
- Klingeltableau mit Grafikdisplay, Tastatur und elektronischem Namensverzeichnis
- Placa con pantalla gráfica, teclado y agenda electrónica
- Botoneira com visor gráfico, teclado e lista de contactos electrónica
- μπουτονιέρα με οθόνη γραφικών, πληκτρολόγιο και ηλεκτρονικό κατάλογο

Fig. 1A

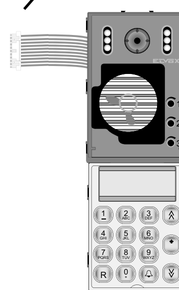


(audio) - (audio)
(audio) - (Audio)
(audio) - (áudio)
(ήχος)



(video) - (video)
(vidéo) - (Video)
(vídeo) - (vídeo)
(εικόνα)

Cablaggio per collegamento morsettiera
Wiring for terminal block connection
Câblage pour connexion du bornier
Verkabelung für den Anschluss der Klemmenleiste
Cableado para conexión de caja de bornes
Cablagem para ligação da placa de terminais
Καλωδίωση για σύνδεση κλέμας



Unità elettronica
Electronic unit
Unité électronique
Elektronikeinheit
Unidad electrónica
Unidade electrónica
Ηλεκτρονική μονάδα

- Targa con pulsanti singoli tradizionali
- Entrance panel with graphic display, keypad and electronic address book
- Platine à boutons simples classiques
- Klingeltableau mit einreihigen herkömmlichen Tasten
- Placa con pulsadores tradicionales
- Botoneira com botões simples tradicionais
- μπουτονιέρα με μονά συμβατικά μπουτόν

Fig. 1B

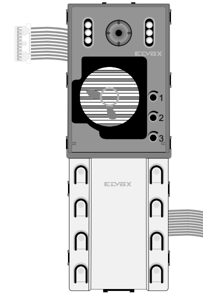


(audio) - (audio)
(audio) - (Audio)
(audio) - (áudio)
(ήχος)



(video) - (video)
(vidéo) - (Video)
(vídeo) - (vídeo)
(εικόνα)

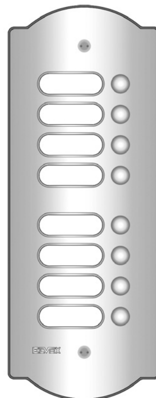
Cablaggio per collegamento morsettiera
Wiring for terminal block connection
Câblage pour connexion du bornier
Verkabelung für den Anschluss der Klemmenleiste
Cableado para conexión de caja de bornes
Cablagem para ligação da placa de terminais
Καλωδίωση για σύνδεση κλέμας



Unità elettronica
Electronic unit
Unité électronique
Elektronikeinheit
Unidad electrónica
Unidade electrónica
Ηλεκτρονική μονάδα

Cablaggio per collegamento moduli pulsanti supplementari
Wiring for connection of additional button modules
Câble pour connexion des modules de boutons supplémentaires
Verkabelung für den Anschluss von zusätzlichen Tastenmodulen
Cableado para conexión de módulos con pulsadores adicionales
Cablagem para ligação dos módulos de botões suplementares
Καλωδίωση για σύνδεση συμπληρωματικών μονάδων μπουτόν

Targhe supplementari
Additional panels
Platines supplémentaires
Zusatz-Klingeltableaus
Placas adicionales
Botoneiras suplementares
Συμπληρωματικές μπουτονιέρες



8054/T

Art. / Κωδ. 805N/T

Targa supplementare con 8 pulsanti singoli tradizionali, completa di scatola da incasso.

Additional entrance panel with 8 conventional single buttons, complete with flush-mounting back box.

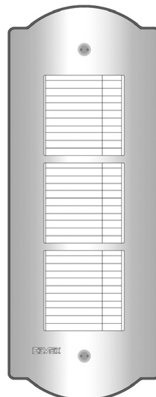
Platine supplémentaire à 8 boutons simples classiques avec boîte d'encastrement.

Zusätzliches Klingeltableau mit 8 einreihigen herkömmlichen Tasten, komplett mit UP-Gehäuse.

Placa adicional con 8 pulsadores tradicionales, completa de caja de empotrar.

Botoneira suplementar com 8 botões simples tradicionais, com caixa de embeber.

Συμπληρωματική μπουτονιέρα με 8 μονά συμβατικά μπουτόν και χωνευτό κουτί.



805N/T

Art. / Κωδ. 805N/T

Targa con 3 cartelli luminosi per 11 nomi (33 totali) completa di scatola da incasso, sistema di illuminazione a LED e sistema di estrazione posteriore del cartello.

Entrance panel with 3 illuminated holders for 11 names (33 total) complete with flush-mounting back box, LED lighting system and system for removing the holder from the rear.

Platine à 3 fenêtres lumineuses pour 11 noms (33 au total) équipée d'une boîte d'encastrement, d'un éclairage à LED et d'un système d'extraction arrière du porte-étiquettes.

Klingeltableau mit 3 beleuchteten Namensschildern für je 11 Namen (insgesamt 33), komplett mit UP-Gehäuse, LED-Beleuchtungssystem und rückseitiger Entnahme des Schilds.

Placa con 3 tarjeteros luminosos para 11 nombres (33 en total), completa de caja de empotrar, sistema de iluminación de LED y sistema de extracción posterior del tarjetero.

Botoneira com 3 cartões luminosos para 11 nomes (33 no total) dotada de caixa de embeber, sistema de iluminação de LEDs e sistema de extracção do cartão pela parte de trás.

Μπουτονιέρα με 3 φωτεινές ετικέτες για 11 ονόματα (33 συνολικά), χωνευτό κουτί, σύστημα φωτισμού με λυχνίες LED και σύστημα αφαίρεσης από το πίσω μέρος της ετικέτας.

Fig. 3
Abb. 3
Εικ. 3

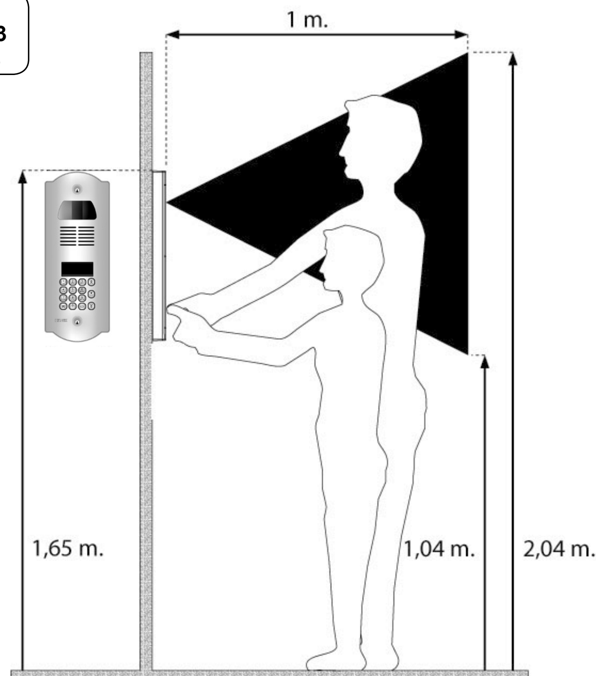
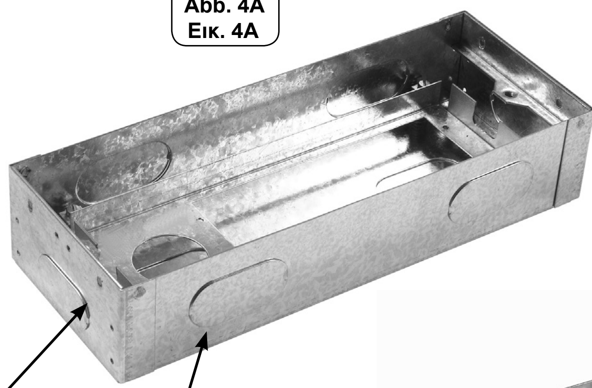


Fig. 4A
Abb. 4A
Εικ. 4A



Punti dove scegliere di fare passare il cavo. Da rimuovere con un cacciavite.

Points where the cable can run. To be removed with a screwdriver.

Points de passage du câble. À enlever avec un tournevis

Stellen für die Kabeldurchführung. Abnahme mittels Schraubendreher.

Puntos por los que puede pasar el cable, se abren con un destornillador.

Pontos a escolher para fazer passar o cabo. A remover com uma chave de fendas.

Σημεία από όπου μπορεί να περάσει το καλώδιο. Πρέπει να αφαιρεθεί με κατσαβίδι.

Fig. 4B
Abb. 4B
Εικ. 4B

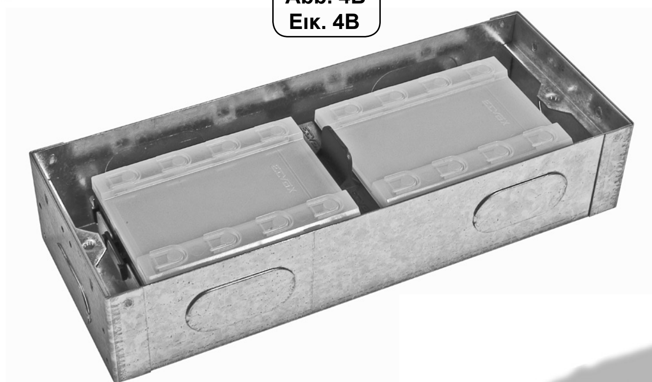


Fig. 4C
Abb. 4C
Εικ. 4C

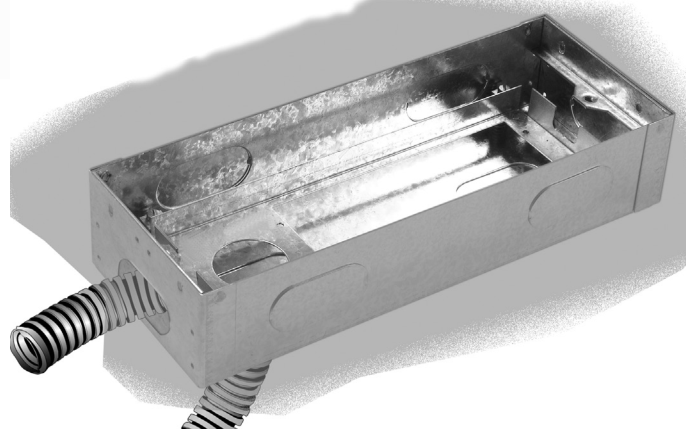
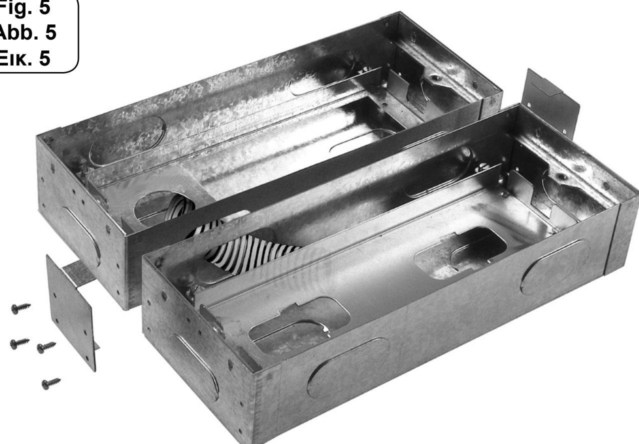
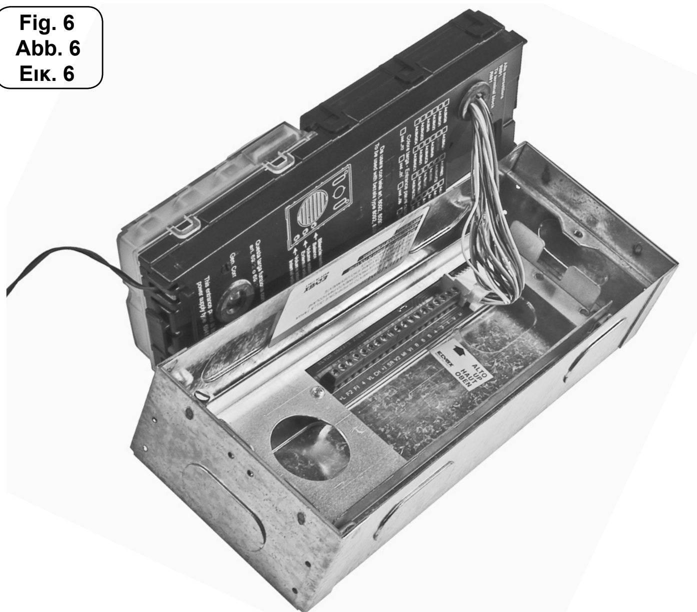


Fig. 5
Abb. 5
Εικ. 5



ELVOX VIMAR group


Fig. 6
Abb. 6
Εικ. 6

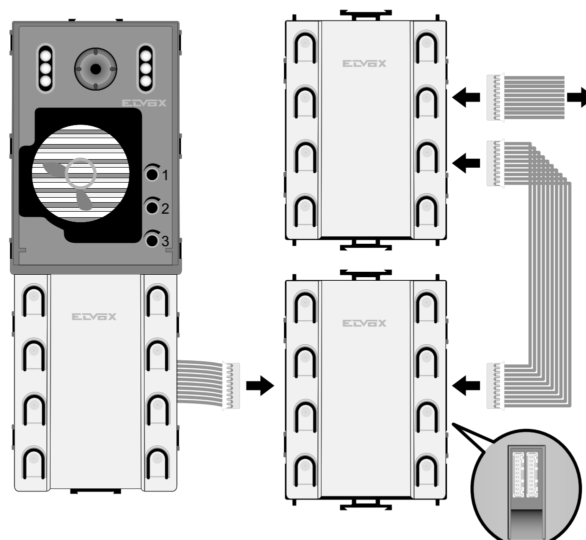


Fig. 7A
Abb. 7A
Εικ. 7A

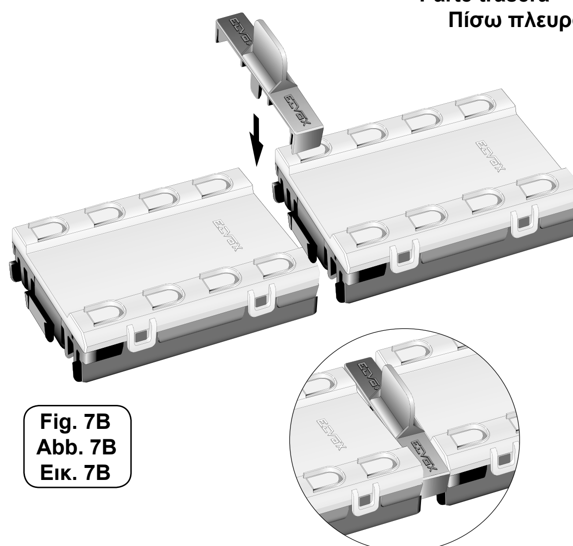

Fig. 7B
Abb. 7B
Εικ. 7B


Fig. 8A
Abb. 8A
Εικ. 8A


Fig. 8B
Abb. 8B
Εικ. 8B

Fig. 9A
Abb. 9A
Εικ. 9A



Fig. 9B
Abb. 9B
Εικ. 9B

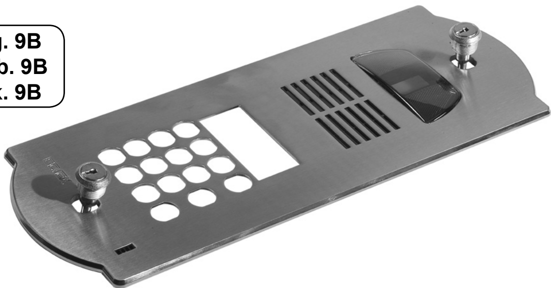


Fig. 10
Abb. 10
Εικ. 10

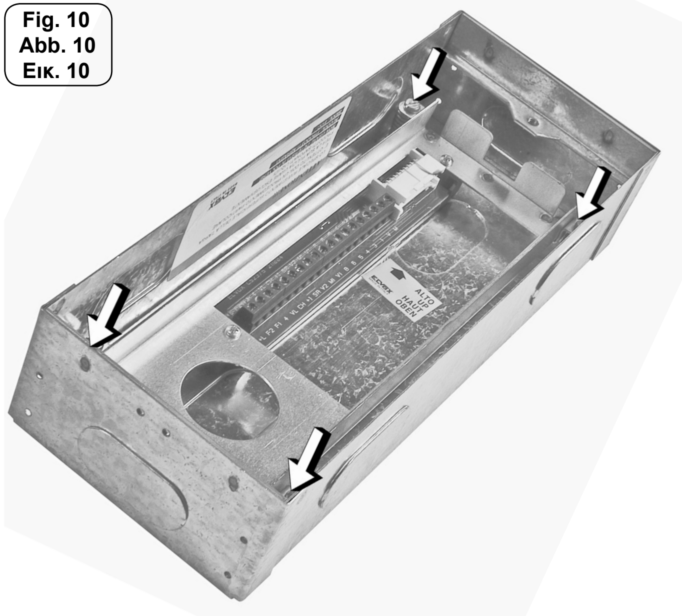


Fig. 11A
Abb. 11A
Εικ. 11A

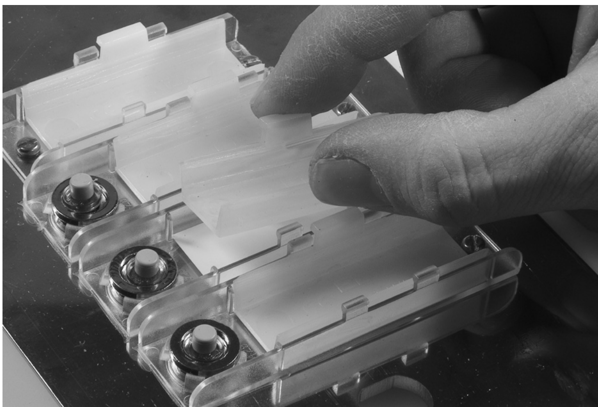
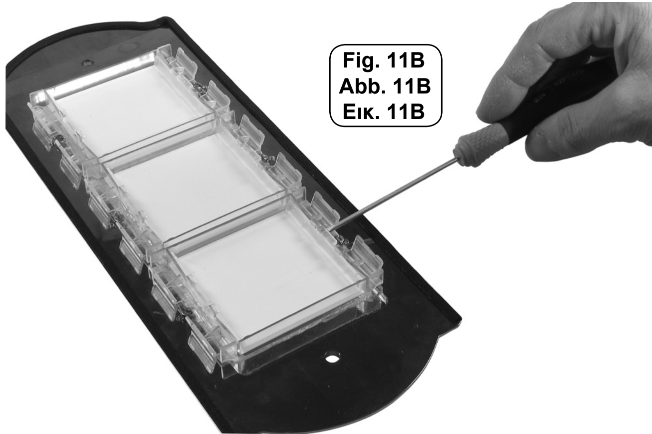


Fig. 11B
Abb. 11B
Εικ. 11B



ELVOX



Vimar SpA: Viale Vicenza, 14
36063 Marostica VI - Italy
Tel. +39 0424 488 600 - Fax (Italia) 0424 488 188 Numero Verde 800-862307
Fax (Export) 0424 488 709
www.vimar.com



49400633A0 01 1403
VIMAR - Marostica - Italy